

LAURA HEREDIA ABOLAFIO

FREELANCE SPANISH TRANSLATOR AND INTERPRETER

29003 Málaga (Spain) 🏠

+34 622863582 📞

laurainterpretacion@gmail.com ✉

lauraherediaabolafio 🌐

TRAINING AND FIELD OF SPECIALISATION

MSc Interpreting (EN-SP/SP-EN) | Heriot-Watt University

2019 – 2020 MSC WITH DISTINCTION

Specialized in conference, business, and community interpreting.

Translation and Interpreting Degree (SP/EN/FR) | University of Málaga

2015 – 2019

Specialized in simultaneous conference interpreting (EN-SP/SP-EN).

SDL Trados 2019 and Multiterm | FGUMA

2021

Legal Translation Specialization:

- Translation of Contracts Course.
- Essential Legal Terminology Course

Medical Translation Specialization:

- Analysis of Most Common Texts in Medical Translation Course.
- Medical Translation in 2021: 10 Terms Difficult to Translation Course.
- Practical Workshops of Medical Translation.
- Translation of neurology.
- Medical sessions for translators and interpreters 4.

PM and CAT tools courses:

- Seminars of general project management.
- Translation Project Management Course.

EXPERIENCE

Remote interpreting (EN/SP) Prestige Network

2021 – CURRENTLY WORKING

Over the phone interpretation in a freelance basis.

Translator (EN/SP) IQVIA

2021 – CURRENTLY WORKING

Translation and revision of text in a freelance basis.

Liaison Interpreting (EN/SP) Ofilingua

2020 – CURRENTLY WORKING

Police and court interpreter.

Remote Simultaneous Interpreting (EN/SP) CTISS

2020 – 2021

Several webinars on T&I research.

Remote Simultaneous Interpreting (EN/SP) Edinburgh Spanish Film Festival Iberodocs 21

2020 – 2021

Q&A with film directors.

Liaison Interpreting (EN/FR/SP) Mycomm.fr

2020

Six Nations Rugby League.

Simultaneous Interpreting (EN/SP) University of Málaga

2019

'First International Day of Women in Inclusive Sound and Music Computing Research' Conference.

'First International Congress on Clinical Tutelage Research in Physiotherapy Occupational Therapy and Nursing' Conference.

Translator and Subtitled (EN/SP) Tedx Málaga

2019

Subtitling tool: Amara.

Translation Traineeship (FR/SP) University of Málaga

2019

Hermes Journal.

Consecutive Interpreting (EN/FR/SP) University of Málaga

2016 – 2019

Guided tour for the Det Danske Pigechor around the city centre of Málaga.

'First International Day of Women in Inclusive Sound and Music Computing Research' Conference.

Liaison Interpreting (EN/FR/SP) Private client

2018 – 2020

Reception of tourist to a vacation apartment.

RESEARCH ACTIVITIES

Speaker (EN) | Heriot-Watt University

2020

Presentation of my masters' dissertation by research "**Perceptions on the role of interpreters in police settings**" in the **9th Interdisciplinary Postgraduate Conference and Seminars in Scottish Hispanism**.

Research Assistant | Heriot-Watt University

2020

Under the guidance of Researcher **Claudia Angelelli**.